



КАРЕЛЬСКИЙ РЕСУРСНЫЙ ЦЕНТР
СОЦИАЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

**ГБУ РК «Карельский ресурсный центр
развития социальных технологий»**

ЛЮДИ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА: особенности коммуникации

*сборник методических
материалов*

*Данный сборник подготовлен ГБУ РК «Карельский ресурсный центр»
на основе методических пособий, представленных в свободном доступе
в сети Интернет.*

Петрозаводск

2021

Оглавление

| | |
|--|----|
| ЧТО ТАКОЕ ГЛУХОТА | 5 |
| КАКОЙ БЫВАЕТ ГЛУХОТА..... | 6 |
| ГЛУХОТА КАК СОЦИАЛЬНАЯ ПРОБЛЕМА..... | 9 |
| СПОСОБЫ КОММУНИКАЦИИ | 10 |
| РУССКИЙ ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК..... | 10 |
| ДАКТИЛОЛОГИЯ..... | 13 |
| ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ И ПОВЕДЕНИЯ | 16 |
| ОСОБЕННОСТИ УСТНОЙ РЕЧИ..... | 16 |
| ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ЗВУКОВ И РЕЧИ..... | 17 |
| ОСОБЕННОСТИ МИМИКИ | 17 |
| ОСОБЕННОСТИ ПОВЕДЕНИЯ..... | 17 |
| ПРАВИЛА И ЭТИКА ОБЩЕНИЯ | 19 |
| КОНТАКТ..... | 19 |
| ОБЩЕНИЕ..... | 19 |
| ТЕМА..... | 20 |
| СЛОВА..... | 20 |
| ПОРЯДОК СЛОВ | 20 |
| ИНТОНАЦИИ | 21 |
| ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ | 21 |
| ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ..... | 21 |
| ПЕРЕВОДЧИК | 21 |
| ПРАВИЛА ПРИ ОБЩЕНИИ..... | 22 |
| ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ТЕКСТА | 23 |
| ТРЕБОВАНИЯ К СЛОВАМ..... | 24 |
| ТРЕБОВАНИЯ К ЧИСЛОВОЙ ИНФОРМАЦИИ..... | 24 |
| ТРЕБОВАНИЯ К ПРЕДЛОЖЕНИЯМ | 25 |
| РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТУРАТУРА | 26 |

ЧТО ТАКОЕ ГЛУХОТА

Под глухотой понимают либо полное отсутствие слуха, либо такое выраженное снижение, при котором человек не понимает обращенную речь, а порог восприятия превышает 91 Дб. Абсолютная глухота – редкое явление. Чаще у человека с нарушением слуха сохраняется восприятие звуков, произнесенных рядом с ушной раковиной, но сложить из них слова он не в состоянии.

Причины, приводящие к частичной или полной потере слуха, бывают различными – наследственная предрасположенность, недоношенность, применение антибиотиков, болезнь, травма, а также возрастные изменения в пожилом возрасте.

Часто снижение слуха происходит постепенно, так что средний срок от первых симптомов до визита к врачу составляет 8-9 лет. К сожалению, поздняя диагностика тугоухости уменьшает шансы на успешную реабилитацию и возвращение к привычной жизни.

Глухота – это только общее определение. На самом деле, существует 3 степени тугоухости и 4 группы глухоты. По данным Всемирной федерации глухих (ВФГ) число неслышащих людей в мире около 70 миллионов или 0,1 процента населения, однако лиц со сниженным слухом, например, по возрасту, значительно больше – до 10%. Только 3% людей, имеющих нарушения слуха, не слышат совсем ничего, и чаще всего это связано с аномалией строения ушной раковины и/или внутреннего уха.

Многие неслышащие, особенно молодые люди из крупных городов, не причисляют себя к людям с нарушениями здоровья, а относят себя к социокультурному меньшинству. Сообщество людей с нарушением слуха, разделяя и уважая культуру и нормы большинства («слышащих»), считает себя особой группой, у которой, как у любой национальности, есть свой язык, культура, история, свои правила поведения и этика общения, общественные организации.

Также необходимо упомянуть, что большинство людей с нарушенным слухом обучались в специальных школах или школах-интернатах, и они, как правило, выбирают себе супругов из своего круга. Поэтому можно говорить об определенной субкультурной общности, ядро которой образуют дети неслышащие родителей, прирожденные носители жестового языка. Все это говорит о закрытости, обособленности данного сообщества от людей без нарушений слуха.

КАКОЙ БЫВАЕТ ГЛУХОТА

О глухоте говорят, когда у человека обнаруживается стойкое двустороннее (на оба уха) значительное поражение слуха, при котором невозможно разборчивое восприятие речи.

Глухота может быть **врожденной** или же **приобретенной** (что встречается значительно чаще).

Дети с врожденной или приобретенной глухотой лишаются возможности без специального обучения овладеть речью. Если же речь уже начала формироваться, то ранняя глухота приводит к ее распаду. Если оставить без внимания нарушения слуха у детей в этом возрасте, то можно столкнуться с вытекающей проблемой – недоразвитием не только речи, но и других функций: мышления, памяти, внимания.

Итак, по времени возникновения различают **раннюю** (появившуюся в возрасте до трех лет) и **позднюю** глухоту (возникшую после того, как у ребенка сформировалась речь).

По типу поражения выделяют **кондуктивную, нейросенсорную** или **смешанную** тугоухость.

При **кондуктивной** снижение происходит в результате патологии проведения звуковой волны (причиной этого может стать пороки формирования органа, травмы, воспаления или инфекции наружного, среднего уха).

Нейросенсорная тугоухость возникает при патологии внутреннего уха, нерва или коры больших полушарий мозга. Среди причин выделяют хромосомные аномалии, инфекции, алкоголизм матери при вынашивании беременности, травмы, опухоли, аутоиммунные процессы, возрастные изменения.

Смешанный тип включает оба поражения.

Выделяют четыре степени тугоухости:

I степень – потеря слуха, при которой человек не воспринимает звуки речевого диапазона, не превышающие 26-40 дБ;

Люди с таким нарушением слуха не торопятся к врачу. Они перестают обращать внимание на тихие фоновые звуки: пение птиц, тиканье часов, удары капель воды, отмечают неудобство в распознавании шепотной речи или с трудом беседуют в шумном помещении.

II степень – потеря слуха, при которой человек не воспринимает звуки речевого диапазона, не превышающие 41-55 дБ;

Умеренные нарушения дают понять человеку с тугоухостью, что у него появились определенные сложности с восприятием звуковой информации. Он может не слышать звонок телефона, шум офисной техники. В быту или на работе такой человек станет чаще переспрашивать собеседников, а если кто-то обратится к нему в шумном помещении, то он просто не услышит речь.

III степень - потеря слуха, при которой человек не воспринимает звуки речевого диапазона, не превышающие 56-70 дБ;

Скрыть от себя или окружающих тяжелую степень нарушения слуха не получится. Человек с такой тугоухостью может слышать обращенную речь лишь на близком расстоянии, если собеседник произносит слова четко и громко. Он воспринимает обычные звуки большого города – крики, гудки автомобилей, производственный шум. Но коллективная беседа на совещании, разговор по телефону уже вызывают затруднения.

IV степень - потеря слуха, при которой человек не воспринимает звуки речевого диапазона, не превышающие 71-90 дБ. При такой степени нарушения общение без слухового аппарата невозможно. Человек слышит только крик с малого расстояния, не может поговорить по телефону. Без усиления он воспринимает лишь самые громкие звуки из внешней среды, например, шум самолета, отбойный молоток, концерт рок-музыки.

В случае, когда человек не слышит звуки речевого диапазона мощностью свыше 90 дБ, ему выставляется диагноз «глухота».

Среди людей с нарушением слуха выделяют несколько категорий, о которых следует сказать подробнее:

Позднооглохшие – люди, потерявшие слух, но сохранившие речь. Степень сохранности их речи зависит от времени наступления глухоты и условий ее развития.

Дети, оглохшие в возрасте от трех до пяти лет и не получившие специальной помощи, ко времени поступления в школу чаще всего сохраняют небольшой запас слов, которые обычно произносят искаженно.

При более позднем возникновении глухоты дети почти полностью сохраняют речевой запас (особенно дети, уже овладевшие письмом и чтением). При специальном педагогическом воздействии речь может сохраниться полностью и при более ранней потере слуха.

Имплантированные дети и взрослые – это люди, перенесшие операцию по кохлеарной имплантации (от лат. cochlea – улитка), т. е. операцию по вживлению электродных систем во внутреннее ухо, в улитку, с последующей электрической стимуляцией слухового нерва, что позволяет посылать в мозг сигналы, вызывающие слуховые ощущения.

подавляющее большинство людей с нарушенным слухом пользуется индивидуальным слуховым аппаратом – заушной (располагается за ушной раковиной) или внутриушным аппаратом (специально изготовленный индивидуальный вкладыш).

ГЛУХОТА КАК СОЦИАЛЬНАЯ ПРОБЛЕМА

В ситуации, когда неслышащий человек оказывается в обществе незнакомых людей, то, в силу незаметности недостатка слуха для окружающих, с ним часто пытаются общаться таким же образом, как со слышащим. С одной стороны, это факт приятия человека, попытка установить контакт. С другой стороны, при взаимодействии сразу обнаруживается языковой барьер, т. к. значительное количество таких людей общаются между собой на незнакомом нам языке – жестовом. Понимая это, важно не потерять интереса к человеку, не исключить его из общения.

Трудности у людей с нарушением слуха возникают в самых разных сферах жизни. Им сложно найти работу – очень часто неслышащие люди могут трудоустроиться только на низкоквалифицированные рабочие места, которые требуют тяжелого монотонного труда за низкую оплату. Следствием того является малообеспеченность людей с нарушением слуха и их семей.

Из-за дефицита профессии переводчиков жестового языка во многих регионах люди с нарушением слуха испытывают сложности в получении различных услуг и консультаций – это может быть посещение врача, помощь юриста, посещение банка, возможность пойти на экскурсию и многое другое.

Обычно человек, имеющий инвалидность по слуху, получает 40 часов перевода на жестовый язык в год согласно индивидуальной программе реабилитации или абилитации. Эти часы предоставляют переводчики, работающие в региональных отделениях Всероссийского общества глухих.

В идеале во всех организациях, работающих с людьми, крупных сообществах нужен хотя бы один человек, который захотел бы изучить жестовый язык, понять физические и психологические особенности неслышащего человека.

Кроме жестового языка и переписки существует множество способов общения - в настоящее время большинство люди с нарушением слуха активно используют смартфоны, пишут смс-сообщения, общаются с помощью мессенджеров, электронной почты, социальных сетей. Далее мы рассмотрим способы и правила коммуникации, которые помогут выстроить диалог и облегчить взаимодействие с неслышащими людьми.

СПОСОБЫ КОММУНИКАЦИИ

Люди с нарушением слуха имеют собственный язык – национальный жестовый язык со своей особенной грамматикой. Он не хуже и не лучше других, так называемых «звучащих» языков, он просто другой. Кроме того, глухие и слабослышащие пользуются дополнительными средствами общения, такими как дактилология (ручная азбука), калькирующая жестовая и словесная речь в письменной или устной форме. Слепоглухие люди используют особые способы общения – дермография (письмо на ладони), система Лорма, шрифт Брайля, визуальная и контактная дактилология и жестовый язык – визуальный и контактный.

РУССКИЙ ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК

Основным языком общения неслышащих людей в России является русский жестовый язык (сокращённо - РЖЯ).

РЖЯ – это язык символов и образов, выражаемых жестами. «Русский жестовый язык признается языком общения при наличии нарушений слуха и (или) речи, в том числе в сферах устного использования государственного языка Российской Федерации».

Федеральный закон от 24 ноября 1995 г. № 181.

Это не пантомима, не мимика, а полноценная, сложная лингвистическая система, со своими правилами, во многом отличными от грамматики русского языка. Один жест представляет собой символ, выражающий определенное понятие (одно или несколько слов). Жест представляет собой комбинацию из нескольких компонентов.

Компоненты жеста разделяются на мануальные (связанные с руками) и немануальные.

К мануальным компонентам жеста относятся:

- конфигурация кисти,
- ориентация кисти,
- место исполнения,
- характер и направление движения.

Пятый компонент жеста — немануальный — выражение лица или движение губ (артикуляция). Иногда один и тот же жест с различной артикуляцией обозначает разные вещи, например, жесты **КОРИЧНЕВЫЙ** и **КОФЕ**. Жесты-вопросы (**ЧТО? КОГДА ГДЕ?** и др.) сопровождается вопросительным выражением лица.

При изменении лишь одного из компонентов меняется смысл и значение жеста. Различают две группы жестов – жесты, у которых артикуляция совпадает со словом русского языка, и жесты, имеющие свой особый немануальный компонент, являющийся неотъемлемой частью именно этого жеста.

Иногда кажется, что все жесты **иконичны**, то есть, образны и связаны с конкретным предметом, например жест **ДОМ** – руки, изображающие крышу дома. Такие жесты, конечно, есть, но их не так много, как кажется. Большинство жестов – условные символы.

Интересно, что в отличие от словесных языков, которые считаются линейными языками – ведь слова следуют друг за другом, жестовые языки используют **трехмерное пространство**, так как есть возможность показать несколько жестов одновременно.

Многое из того, что в словесной речи происходит, линейно разворачиваясь во времени, в жестовом языке становится одновременным, сосуществующим и многоуровневым. То, что представляется элементарным, является на самом деле сложнейшим трехмерным переплетением пространственных рисунков, непрерывно сменяющих друг друга.

Это очень важная черта грамматики жестового языка, которая, как мы отмечали выше, отличается от грамматики русского языка. Например, обычно на первое место ставится наиболее значимое понятие: для передачи смысла «папа приготовил шашлык», если важно, кто именно готовил блюдо (папа или дедушка), то жест **ПАПА** будет на первом месте, если же важно, какое блюдо приготовлено (шашлык или плов), то жест **ШАШЛЫК** будет доминировать в высказывании. Отрицание чаще ставится после глагола, вопрос – в конце предложения, определение – после существительного.

Конечно, выучить такой язык непросто, как и любой другой – английский или китайский. Но есть еще и другая форма общения, которая называется **калькирующей жестовой речью (КЖР)**, где каждое слово русского языка сопровождается жестом и получается такая видимая форма устной речи. Калькирующей жестовой речью часто пользуются позднооглохшие или слабослышащие люди, а

также переводчики, которые не смогли овладеть настоящим жестовым языком, поэтому калькирующую жестовую речь часто можно увидеть в синхронном переводе в телевизионных передачах. Тем не менее, даже такое использование жестов способствует общению глухих и слышащих, преодолению информационных преград. Вас поймут, особенно, если неслышащий собеседник хорошо знает русский язык, ведь в основе КЖР – грамматика словесного языка.

Сколько жестов в русском жестовом языке? На этот вопрос невозможно точно ответить, к тому же в разных регионах одно и то же слово может переводиться различными жестами, подобно тому, как в «звучащих» языках существуют диалектизмы, характерные для определённой местности. В интернет-словаре spreadthesign.com пока около 10 тысяч жестов, но это далеко не все. Иногда приходится слышать такое мнение о жестовом языке – это не язык, так как у него нет письменной формы. Во-первых, с точки зрения лингвистики, письменная форма речи ни в коей мере не может быть доказательством принадлежности к языку. Во-вторых, многие языки мира не имеют вообще письменной формы (в первую очередь это языки малочисленных коренных народов, сохраняющих традиционный общинный уклад жизни). В-третьих, знание структуры жеста позволяет записывать жесты и жестовые высказывания. Система записи жестов называется **нотация** или жестовая письменность. В мире есть несколько систем записи жестов, в зависимости от цели используются более сложные или более простые системы записи.

Люди с нарушением слуха знают не только РЖЯ, но и русский язык. Поэтому для общения с неслышащими можно использовать и устную речь – ваш собеседник сможет прочесть слова по вашим губам. Для этого слова должны произноситься медленно, разборчиво и хорошо артикулироваться. Можно использовать и письменную речь. Однако надо понимать, что неслышащим трудно пользоваться русским языком в повседневной речи (как нам неудобно постоянно пользоваться английским, хотя мы учили его в школе), их словарный запас не богат, многое нуждается в доступном объяснении. Поэтому если мы хотим понять человека с нарушением слуха и быть поняты им – нужно учить жестовый язык.

Составной частью жестового языка является дактилология – пальцевая азбука, на которой мы остановимся подробнее.

ДАКТИЛОЛОГИЯ

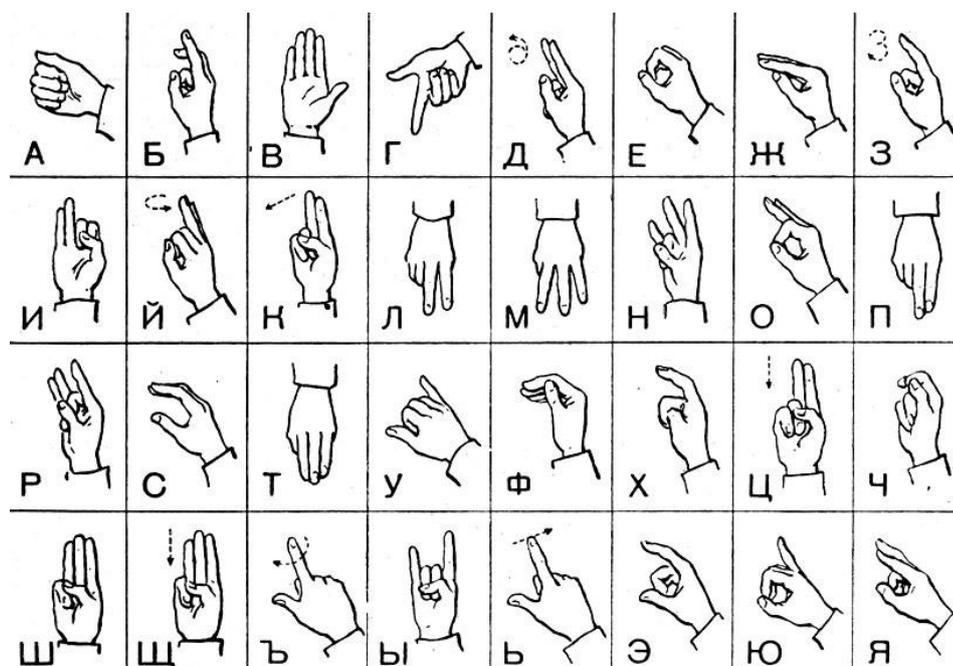
Дактилология (от греч. *daktylos* – палец + *logos* – слово, речь) – алфавит, в котором каждая буква воспроизводится пальцами руки (рук). Впервые знаки дактилологии были опубликованы в 1593 г. испанским монахом Йебра (M. De Yebra) для общения монахов, давших обет молчания. В дальнейшем дактильный алфавит был применен в обучении неслышащих детей. Специфика дактильной речи заключена в том, что она состоит не из звуков (фонем) и букв (графем), а пальцевых знаков (дактилем), которые образуются движениями кисти руки и формой пальцев и воспринимаются зрительно.

Дактилология является частью национального жестового языка и служит вспомогательным средством общения. Она используется для передачи имен собственных, некоторых терминов. В настоящее время существуют и широко применяются дактильные алфавиты различных национальных языков.

По составу дактилология может быть одноручной, двуручной, комбинированной (одни дактилемы показываются обеими руками, другие – одной). Есть дактильные системы, где одному знаку соответствует одна буква письменного языка, есть – целый слог. По данной типологии русская пальцевая азбука является одноручной, копирующей и буквенной.

Русская дактилология была разработана в начале XIX века, и в ее основе лежит французская пальцевая азбука (а та, в свою очередь имеет испанские корни). В России дактилология довольно широко применяется в образовании, представляя собой «видимую» русскую речь, «письмо в воздухе». Все, что мы обычно пишем ручкой, в данном случае мы «пишем» пальцами в воздухе.

Дактильная азбука представлена далее на рисунке. Ниже представлен ряд правил, которых необходимо придерживаться для того, чтобы быть понятым.



ПРАВИЛА ДАКТИЛИРОВАНИЯ

При дактилировании следует придерживаться ряда правил:

- необходимо дактилировать в соответствии с нормами правописания, т.е. правилами орфографии (мы говорим «кАрова», но дактилируем «к-о-р-о-в-а»);
- дактильная речь сопровождается одновременной артикуляцией (проговариванием слова или фразы вслух или беззвучно);
- при дактилировании рука, согнутая в локте, не закрывает лицо, выносится немного вперед на расстояние чуть ниже уровня плеча;
- при дактилировании рука находится на одном месте, не двигается ни вверх, ни вниз, чтобы одновременно можно было видеть и выражение лица, и артикуляцию, и дактилемы;
- дактильные знаки показывают точно и четко;
- дактилирование ведут плавно и слитно, без лишних пауз;
- дактилируемые слова разделяются паузой, фразы – остановкой;
- правши дактилируют правой рукой, левши – левой;
- темп дактилирования должен максимально приближаться к темпу разговорной речи;
- в случае ошибки или непонимания повторно дактилируется все слово.

Дактилирование – сравнительно медленный способ общения. В отличие от напечатанного или написанного слова, которое наш глаз схватывает сразу целиком, здесь предъявление каждой буквы происходит последовательно, и человек вынужден побуквенно соединять знаки в слова и фразы.

Дактильная азбука используется для перевода имен собственных и в тех случаях, когда не удастся найти жест для выражения предмета или понятия. Дактилирование обязательно сопровождается устной речью (артикулированием). Количество слышащих, владеющих жестовым языком, невелико, поэтому глухой человек в быту часто испытывает сложности. Решить некоторые вопросы (вызвать врача, проконсультироваться с юристом, заполнить документы и т. д.) людям с инвалидностью по слуху могут помочь переводчики жестового языка (сурдопереводчики), которые есть в тех городах, где работают отделения Всероссийского общества глухих (ВОГ), или обратиться в диспетчерские центры для людей с нарушением слуха, которые сейчас активно создаются в крупных городах как на базе отделений ВОГ, так и при государственных учреждениях или некоммерческих организациях. Контакты данных организаций в Республике Карелия указаны на задней обложке данного сборника.

ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ И ПОВЕДЕНИЯ

Люди с нарушенным слухом воспринимают устную речь слухозрительно – одновременно и читая по губам, и пользуясь остаточным слухом. Однако точность понимания смысла зависит и от собственных усилий неслышащего: от его умения удерживать внимание, задавать уточняющие вопросы, от уровня развития смысловой догадки, когда из «услышанных» фрагментов по контексту мысленно достраивается вся фраза. Человеку с нарушенным слухом легче понять контекст и смысл сказанного, когда речь связана с текущей ситуацией и окружающей его обстановкой. А отвлеченный рассказ о том, что было раньше или будет позже, понять ему будет гораздо сложнее. Особую сложность представляет понимание причинно-следственных, пространственно-временных и других грамматических отношений, а также словосочетаний со страдательными причастиями: «излеченные болезни», «нашедшая покой» и т. д. Точное восприятие (т. е. способность дословно повторить) не является гарантией того, что собеседник все правильно понял.

ОСОБЕННОСТИ УСТНОЙ РЕЧИ

Людам с нарушенным слухом свойственны изменения голоса. Он может быть слишком высоким (вплоть до фальцета) или низким, гнусавым, приглушенным, слабо изменяющимся по высоте, силе, тембру. Причем наблюдается закономерность: чем сильнее нарушен слух, тем в большей степени, как правило, видоизменяется голос.

Могут неправильно произноситься отдельные звуки – чаще всего согласные С, З, Ш, Ж, Щ, Ч и Ц, потому что именно их труднее воспринимать при нарушенном слухе. Из-за всех этих нарушений неслышащие, как правило, стесняются говорить вслух, видя негативную реакцию на свою речь.

Также у людей с ранней или врожденной глухотой встречаются ошибки в употреблении слов, ударений, нарушается привычный порядок слов в предложении (например, «завод трудно, слабый, деньги мало, нет» можно интерпретировать как «сильно устаю после работы, за которую к тому же почти ничего не платят»).

ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ЗВУКОВ И РЕЧИ

Как уже было сказано выше, полная глухота встречается редко. Чаще всего сохраняются остатки слуха, позволяющие воспринимать отдельные звуки речи и некоторые хорошо знакомые слова, которые произносятся ушной раковиной. Низкочастотные звуки, такие как гудок паровоза, барабан, стук, большинство глухих людей слышат гораздо лучше. У слабослышащих и имплантированных людей возможности восприятия бытовых и природных шумов шире и разнообразнее. Но даже если человек с нарушенным слухом слышит, как тикают часы на стене, он при этом может испытывать большие трудности в различении чужой речи. Нередко так бывает у имплантированных детей и взрослых, не прошедших курс специальной психолого-педагогической реабилитации.

Лучше воспринимаются звуки нормальной громкости. Чересчур громкие звуки, крик могут вызывать у неслышащего человека болезненные ощущения. В таком случае он закрывает уши руками, морщится. Это связано именно с дискомфортом в ухе, а не с нежеланием общаться и слушать собеседника.

ОСОБЕННОСТИ МИМИКИ

Мимика лица в жестовом языке играет важнейшую лингвистическую роль, специфическое выражение лица или его «поведение» может передавать различные смыслы (в качестве примеров переводчики жестового языка приводят жесты ЕЩЕ НЕТ и РАНО; МОРКОВКА и БЫСТРО, которые отличаются лишь выражением лица). Благодаря выражению лица можно отличить утверждение от отрицания или вопроса, «увидеть» степени сравнения – насколько велик объект или какое тоненькое колечко на пальце. Без этого так называемого «немануального» компонента невозможно понять, прямая это речь или косвенная, кто с кем ведет разговор, монолог ли это и многое другое.

ОСОБЕННОСТИ ПОВЕДЕНИЯ

Поведение человека с нарушенным слухом может быть разным: от беспокойного, несколько суежливого, тревожного, связанного с

потребностью в помощи, в восполнении недостатка слуховой информации – до отрешенного, рассеянного, избегающего общения с окружающими. Второй вариант связан с негативным опытом общения со слышащими людьми, со страхом быть непонятым, осмеянным. При этом потребность в общении, дружеской поддержке у неслышащего ребенка или взрослого, конечно же, не меньшая, чем у слышащего. Поэтому люди с нарушенным слухом нередко предпочитают посещать массовые мероприятия или отправляться в путешествия в обществе людей с таким же нарушением.

У неслышащих людей иногда возникают трудности в координации движений, что может выражаться в шаркающей походке, некоторой неуклюжести. Причина – нарушения в работе вестибулярного аппарата (органы слуха и равновесия расположены рядом).

Из-за проблем со слухом человеку трудно контролировать собственные голосовые реакции. Поэтому человек с нарушением слуха может непроизвольно издавать необычные шумы при физическом усилии, дыхании, приеме пищи, волнении или неосознанно создавать шум, ведущий к дискомфорту окружающих его людей (громко хлопнуть дверьми или передвигать мебель, не подозревая о том, что это кому-либо мешает). Нужно понимать, что в таких ситуациях человек может даже не догадываться, что он кому-то мешает.

ПРАВИЛА И ЭТИКА ОБЩЕНИЯ

Человеку с нарушенным слухом мешает воспринимать и понимать устную речь шум, одновременный разговор двух и более людей, поэтому ему будет трудно общаться в больших или многолюдных помещениях. Яркое солнце или тень тоже могут быть помехами. Для общения необходимо расположиться так, как удобно человеку с нарушением слуха (со стороны средства индивидуального усиления звука, напротив источника света и т.д.).

КОНТАКТ

Перед началом разговора следует убедиться, что собеседник смотрит на вас. Чтобы привлечь внимание человека, у которого нарушен слух, назовите его (ее) по имени. Если ответа нет, можно слегка тронуть человека за руку или плечо или же плавно помахать рукой в поле зрения, но не перед лицом. Широкие взмахи рукой хорошо видны издали. У пользователей жестового языка хорошо развито периферийное зрение, поэтому движения руками им легко заметить.

Для привлечения внимания на расстоянии можно также помигать светом в помещении или мобильным телефоном (т.е. включить – выключить). Можно топнуть несколько раз по полу в помещении, при условии, что пол деревянный, а не кафельный; ударить пару раз по предмету (например, по столу) – вибрация будет передаваться через костную проводимость. Если неслышащий человек находится очень далеко, можно попросить другого человека привлечь его внимание. Если собеседник находится близко от Вас, но не смотрит на Вас, надо просто дотронуться до его плеча или руки выше локтя, похлопать по плечу, руке.

ОБЩЕНИЕ

Чтобы собеседник с нарушением слуха вас лучше понял, во время разговора смотрите прямо на него, чтобы он одновременно видел ваше лицо (губы) и «слышал» речь. Говорите ясно и медленно. Не нужно кричать что-то, особенно в ухо. Используйте мимику, естественные жесты, телодвижения, если хотите подчеркнуть или прояснить смысл сказанного. Помните, что не все люди, которые не

слышат, могут читать по губам, а те, кто это умеет, хорошо прочитывают только три из десяти сказанных вами слов. Однако нужно знать, что для таких или других случаев нарушения слуха использовать термин «глухонемой» неэтично.

ТЕМА

Собеседнику будет сложно Вас понять, если Вы будете переключаться с одной темы на другую и обратно. Не меняйте тему без предупреждения. Используйте переходные фразы вроде: «Хорошо, теперь нам нужно обсудить...»

СЛОВА

Говорите простыми короткими фразами и избегайте слов, которые не несут смысловой нагрузки. Выражаться стоит конкретно и ясно, вопросы нужно формулировать так, чтобы ответ был однозначным. Выбирайте обиходные слова (т. е. часто употребляемые в речи). По возможности избегайте фразеологизмов, крылатых слов и выражений, пословиц и поговорок. Их смысл, как правило, не известен, а значит и не понятен собеседнику.

ПОРЯДОК СЛОВ

При построении фразы лучше использовать прямой порядок слов. Не злоупотребляйте в речи обособлениями, оборотами, обращениями – они осложняют понимание сказанного. Кроме того, порядок жестов в предложениях на русском жестовом языке может быть более свободным, чем в предложениях литературного русского языка, поэтому в речи носителя жестового языка порядок слов может быть непривычным для нас – например, вопросительное слово может находиться в конце а не в начале предложения (вместо того, чтобы спросить «Где белая чашка?», логика жестового языка подсказывает: «ЧАШКА БЕЛАЯ ГДЕ?»), может присутствовать ошибочное склонение или время глагола (например, «ГДЕ ТЫ БЫЛА?» подразумевая «ГДЕ ТЫ НАХОДИШЬСЯ?»), поскольку в жестовом языке глаголы не изменяются по временам.

ИНТОНАЦИИ

Помните, что понимание смысла, передаваемого в речи с помощью интонационных нюансов, оттенков почти недоступно людям с тяжелой тугоухостью. Поэтому не стоит удивляться, если фраза с саркастической, насмешливой, ироничной интонацией будет пониматься как нейтральная. Например, «И что это мы тут делаем?» (смысл – запрет, указание на неправильное поведение) будет понята как необходимость ответить на вопрос «Что делаем?». Частично смысловые оттенки можно передать с помощью мимики.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Если вы сообщаете информацию, которая включает в себя номер, технический или другой сложный термин, адрес, напишите ее, сообщите с помощью сообщений, по электронной почте или любым другим способом, но так, чтобы она была точно понята.

ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

Если вас просят повторить что-то, попробуйте не просто повторить, но сказать по-другому, перефразировать предложение.

Убедитесь, что вас поняли. Не стесняйтесь спросить, понял ли вас собеседник.

ПЕРЕВОДЧИК

Если вы общаетесь с человеком, имеющим нарушением слуха, через переводчика жестового языка, не забудьте, что обращаться надо непосредственно к собеседнику, а не к переводчику.

ПРАВИЛА ПРИ ОБЩЕНИИ

Поводя итог, можно сформулировать краткие правила, которые помогут во взаимодействии с людьми, имеющими нарушения слуха.

- для общения с человеком с нарушением слуха необходимо найти место, где влияние посторонних шумов или разговоров других людей минимально;
- расположиться необходимо так, как удобно человеку с нарушением слуха (со стороны средства индивидуального усиления звука, напротив источника света и т.д.);
- убедиться, что собеседник смотрит на вас;
- общаясь, смотреть в глаза собеседника, так легче проводить считывание с губ;
- для привлечения внимания, необходимо плавно помахать рукой в поле зрения либо слегка коснуться его плеча (но не со спины);
- говорить нужно спокойно, четко, ясно и ровно;
- выражаться конкретно и ясно, вопросы нужно формулировать так, чтобы ответ был однозначным;
- если существуют трудности при устном общении, предложить другой формат, например письменную речь.

ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ТЕКСТА

Многие люди с нарушением слуха испытывают трудности в овладении чтением и письмом, а также в понимании смысла информации, представленной в текстовой форме.

Эффективным средством, которое позволяет создать безбарьерную коммуникативную среду, является широко используемый в Европе формат адаптации информации «easy-to-read» («ясный язык»). Он помогает воспринимать текстовую информацию людям с нарушением слуха, с интеллектуальными нарушениями, представителям старшего поколения, а также тем, для кого данный язык не является родным.

Под «ясным языком» следует понимать инструмент создания и/или адаптации текста при сохранении его основного смысла, делающий его доступным для любого читателя.



Если текст создан или адаптирован на «ясном языке», в правом верхнем или левом верхнем углу должен быть размещен логотип, который указывает на это. Логотип используется в соответствии с требованиями организации Inclusion Europe.

Специалистами по созданию и адаптации текстов на «ясном языке» могут стать представители любой профессии (специалисты по социальной работе, социальные работники, учителя-дефектологи, педагоги-психологи, ассистенты и др.), которые имеют опыт работы с людьми с интеллектуальными нарушениями и/или регулярно взаимодействуют с ними, знают и используют стандарты по созданию информации на «ясном языке».

Полноценная адаптация текста на «ясный язык» требует значительного количества опыта, изучения методического материала и обратной связи от тех людей, для которых выполняется работа. Ниже перечислены кратко сформулированы основные правила, позволяющие упростить текстовую информацию для людей с нарушением слуха. Более подробно познакомиться с темой «ясного языка» можно, обратившись к ссылкам в конце сборника.

ТРЕБОВАНИЯ К СЛОВАМ

- Избегайте длинных и сложных для понимания слов в предложении. Используйте часто употребляемые слова.
- Избегайте сокращения слов и аббревиатур (p.s., т.д., др.).
- Используйте одни и те же слова для обозначения одних и тех же явлений, объектов, действий, ситуаций.
- Используйте прямую форму обращения.
- Используйте по возможности активный залог вместо пассивного («автор написал книгу», а не «книга написана автором»).
- Избегайте использования частицы «не». Постарайтесь переформулировать предложение таким образом, чтобы оно не содержало отрицания – например, вместо «не делай этого» желательно написать «сделай так-то».
- Если сложных слов много, составьте словарь (список) полезных слов. Разместите его в конце текста.
- Избегайте использования сносок для разъяснения значения слов.
- Многозначные слова употребляйте только в определенном контексте высказывания.
- Избегайте использования в тексте слов с переносным значением, фразеологизмов и метафор.
- Избегайте по возможности использования сложных для понимания терминов и иностранных слов. Если нет возможности заменить сложные для понимания термины и слова, пишите пояснения к ним непосредственно в тексте.
- Пишите слова целиком, без переноса с одной строки на другую.

ТРЕБОВАНИЯ К ЧИСЛОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

- Используйте арабские цифры. Если Вы напишете «в 18 веке» вместо XVIII, текст ничего не потеряет, но людям проще будет понять Вас. Аналогично вместо словосочетания «четверо детей» желательно указать «4 детей».
- Прописывайте меру длины, веса полностью.
- Не 2 мм, а 2 миллиметра.
- Если в тексте нужно указать точную дату, пишите ее полностью.
- Вместо 12 ноября или 12.11.2018 нужно полностью написать 12 ноября 2018 года.

- Используйте пробелы или дефисы при написании телефонных номеров. Вместо 80172401518 лучше написать 8 017 240 15 18 или 8-017-240-15-18, это намного легче для восприятия.
- Избегайте использования специальных символов, как, например, %, &, \$, #, @.
- Если без символа нет возможности передать информацию, обязательно пропишите их обозначение.

ТРЕБОВАНИЯ К ПРЕДЛОЖЕНИЯМ

- Формулируйте заголовок текста кратко, отражая его ключевую идею.
- Используйте короткие предложения.
- Начинайте каждое предложение с новой строки.
- Стройте предложение так, чтобы в нем передавалась одна мысль. Разделяйте длинные предложения на несколько коротких.
- Разделяйте предложение, которое занимает несколько строчек, в том месте, где можно сделать паузу при прочтении вслух.
- По возможности используйте предложения с одним подлежащим.
- Используйте в тексте простые знаки препинания.
- Выделяйте заголовок текста и наиболее важную информацию в нем. Вы можете сделать это с помощью следующих приемов:
 - разместить важную информацию в начале документа;
 - выделить важную информацию жирным шрифтом;
 - поместить важную информацию в рамку.
- Не используйте разные приемы выделения важной информации в одном тексте. Придерживайтесь только одного приема.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТУРАТУРА

Данный сборник включает в себя фрагменты методических пособий, размещенных в открытом доступе в сети Интернет.

Узнать более подробно об особенностях людей с нарушениями слуха можно на портале www.diaconia.ru в разделе «Методики», используя тег «Инвалиды» в рубрикаторе. На страницах пособия «Инвалид в храме: помощь людям с проблемами слуха и зрения» подробно рассказывается о тех проблемах, которые возникают у людей с нарушением слуха в обществе слышащих и способах помощи им.

«Инвалид в храме: помощь людям с проблемами слуха и зрения». В. З. Денискина, иеромонах Мелитон (Присада), Т. А. Соловьева [и др.] – 2-е изд., исправленное и дополненное. – М.: Лепта Книга, 2018. – 192 с. – (Серия «Азбука милосердия»: метод. и справ. пособия).

Ссылка для скачивания: http://www.diaconia.ru/files/5afd70/9e416d/a15a20/8b4568/invalid_v_hrime_2018.pdf

Средства и правила коммуникации с глухими и слабослышащими людьми детально рассматриваются в брошюре «Что Вы хотели узнать о глухих», разработанной специалистами ОООИ «Всероссийское общество глухих» в 2014 году, но не утратившей своей актуальности.

Брошюра «Что Вы хотели узнать о глухих» ОООИ «ВОГ»

Ссылка и описание: <https://voginfo.ru/vog/2014/10/09/deafday-3/>

Методические материалы для адаптации текстовой информации на «ясный язык» и примеры адаптированных текстов размещены на сайте ОО «Белорусская ассоциация помощи детям-инвалидам и молодым инвалидам» lifeguide.by в разделе «Ясный язык».

Общественное объединение «Белорусская ассоциация помощи детям-инвалидам и молодым инвалидам»

Ссылка и примеры текстов: <https://lifeguide.by/yasnyj-yazyk-2/>

ГБУ РК «КАРЕЛЬСКИЙ РЕСУРСНЫЙ ЦЕНТР»

Адрес: Петрозаводск, 185031, ул.Зайцева, 57а

Телефон: 77-07-62 (приемная)

Официальный сайт: <http://развитие-рк.рф>

E-mail: razvitie.rk@yandex.ru

Режим работы:

Пн-Чт 09.00 до 17.00

Пт 09.00 до 15.30

ДИСПЕТЧЕРСКИЙ ЦЕНТР

для социального сопровождения

людей с нарушением слуха

Адрес: Петрозаводск, 185031, ул.Зайцева 57а, 111 каб.

Телефон, Viber , Whatsapp +7 965 817 13 51

(плата в соответствии с тарифным планом)

Группа ВК: <https://vk.com/surdocenter>

E-mail: razvitie.rk-orp@yandex.ru

Режим работы:

Пн-Чт 09.00 до 17.00

Пт 09.00 до 15.30